

E R R A T A.

Bulletin N° 4 de 1813, page 65, 1^{re} et 2^e colonnes,
Cassel.... 1 à 1047, lisez... 1 à 3047.

D r u c k f e h l e r.

Bulletin Nr. 4 von 1813, Seite 66, erste und
zweite Colonne, Cassel.... 1 bis 1047, lies:
1 bis 3047.

BULLETIN DES LOIS

D U

ROYAUME DE WESTPHALIE.

1813.

N° 9.

Gesetz-Bulletin

des

Königreichs Westphalen.

N° 9.

Tome I. An 1813.

BULLETIN DES LOIS.

N° 9.

(N° 33.) DÉCRET ROYAL du 19 Février 1813,
portant institution d'un hôtel-royal des in-
valides.

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRACE DE
DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-
PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Voulant donner aux militaires de Notre armée
une nouvelle preuve de Notre sollicitude, et ve-
nir particulièrement au secours de ceux qui,
par suite de leurs blessures, ne pourraient sub-
sister du produit de la solde de retraite à laquelle
ils auraient droit d'après nos décrets des 10 No-
vembre 1808, et 24 Mai 1812;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Guerre;
Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons:

TITRE PREMIER.

Organisation.

Art. 1^{er}. L'ancien hôtel des invalides, situé
à *Carlsaven*, prendra, à compter de ce jour, la
dénomination d'HÔTEL-ROYAL DES INVALIDES.

Art. 2. Il servira d'asyle aux officiers, sous-
officiers et soldats de Notre armée qui, d'après
les réglemens, auront droit à une récompense
en raison de leurs services, de leurs blessures
et de leurs infirmités.

Gesetz - Bulletin.

Nr. 9.

(Nr. 33.) Königlichcs Decret vom 19ten Februar
1813, welches die Errichtung eines königlichen
Invalidenhauses enthält.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes
Gnaden und durch die Constitutionen König von
Westphalen; französischer Prinz ic. ic.

haben, in der Absicht, den Militairs Unserer
Armee einen neuen Beweis Unserer Fürsorge zu
geben, und Uns insbesondere derjenigen näher an-
zunehmen, welche wegen erhaltener Wunden von
den ihnen in Gemäßheit Unserer Decrete vom 10ten
November 1808 und vom 24ten Mai 1812 zu-
kommenden Ruhestands-Gehalte nicht leben können;
auf den Bericht Unseres Kriegs-Ministers;
nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
verordnet und verordnen:

Erster Titel.

Organisation.

Art. 1. Das zu Carlsaven belegene vormä-
lige Invalidenhaus soll von heute an den Namen
Königliches Invalidenhaus führen.

Art. 2. Es soll denjenigen Offizieren, Unter-
Offizieren und Soldaten Unserer Armee zum Zu-
fluchtsort dienen, welche zufolge der bisherigen Be-
stimmungen, wegen geleisteter Dienste, erhaltener
Wunden oder körperlicher Schwäche, Ansprüche auf
eine Belohnung haben.

Art. 3. Leur nombre sera porté à deux cents hommes, non-compris les officiers, et augmenté ensuite par un décret particulier, suivant la nécessité et les circonstances.

Art. 4. Les individus qui, à la publication du présent décret, se trouveront à l'hôtel, y seront conservés.

Entre ceux qui demanderont à s'y retirer, les mutilés à la guerre auront la préférence.

A qualités égales, l'ancienneté de service en décidera.

Art. 5. Les officiers, sous-officiers et soldats admis à l'hôtel, auront toujours la liberté d'en sortir; ils jouiront alors de la pension de retraite due à leur grade.

Art. 6. Notre Ministre de la Guerre fera exécuter les réparations et changemens nécessaires aux bâtimens de l'hôtel et acquerra les terrains nécessaires, après s'en être concerté avec les autorités compétentes, conformément au décret du 12 Juin 1812, concernant les expropriations pour cause d'utilité publique.

Art. 7. Les frais de premier établissement consistant en réparations de bâtimens, achats de terrains, de meubles, linge, vaisselle, habillement, etc., seront pris sur les économies résultant du service des pensions militaires en 1812, en déduisant des revenus de la caisse des invalides (y compris le crédit ouvert à Notre Ministre de la Guerre), les payemens effectués pour ce service.

Art. 8. Les dépenses annuelles seront également à la charge de la caisse-générale des invalides, sans que pour cet objet le crédit à porter

Art. 3. Ihre Zahl soll sich, mit Ausschluß der Offiziere, bis auf zwei Hundert belaufen, und späterhin, je nachdem es die Umstände erheischen, durch ein besonderes Decret vermehrt werden.

Art. 4. Die Individuen, welche sich bei Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets in dem Invaliden-hause befinden, sollen darin verbleiben.

Bei der Bewerbung zur Aufnahme sollen die im Kriege Verstümmelten den Vorzug haben.

Sind die Ansprüche der Competenten gleich, so entscheidet das Dienstatte.

Art. 5. Die in die Anstalt aufgenommenen Offiziere, Unter-Offiziere und Soldaten können dieselbe zu jeder Zeit verlassen. Sie erhalten alsdann die ihnen nach ihrem Grade zukommende Pension.

Art. 6. Unser Kriegs-Minister soll an den zu der Anstalt gehörigen Gebäuden die erforderlichen Reparaturen und Veränderungen vornehmen lassen, zugleich auch die benötigten Grundstücke ankaufen, nachdem er dieserhalb, in Gemäßheit Unseres Decrets vom 12ten Junius 1812, die gezwungene Abtretung des Eigenthums wegen des öffentlichen Wohls betreffend, mit den gesetzlichen Behörden nähere Rücksprache genommen hat.

Art. 7. Die Kosten der ersten Einrichtung, als Reparaturen an den Gebäuden, der Ankauf von Grundstücken, Anschaffung von Mobilien, Wäsche, Küchengerath, Kleidung ic. sollen aus dem Militair-Pensions-Fonds vom Jahre 1812 bestritten werden, dergestalt, daß die für jene Verwaltung verwandten Summen von den Revenüen der Invaliden-Casse (mit Einschluß des Unserem Kriegs-Minister eröffneten Credits) abgezogen werden.

Art. 8. Die jährlichen Ausgaben sollen gleichfalls von der General-Invaliden-Casse übernommen werden, ohne daß jedoch der Unserem Kriegs-Mi-

au budget de Notre Ministre de la Guerre, pour faire face au service des pensions, puisse être augmenté.

Art. 9. En conséquence de l'article ci-dessus, et afin de mettre cette administration dans le cas de pourvoir non-seulement à cette augmentation de dépenses, mais encore pour rapprocher autant que possible l'époque à laquelle le Trésor public n'aura plus besoin de venir annuellement à son secours, nous augmentons les revenus de la caisse-générale des invalides, ainsi qu'il suit:

1° De tous ceux des bâtimens militaires, et des terrains de fortifications de toutes les vieilles places et postes de guerre qui seraient abandonnés et mis hors de service;

2° Du produit de toutes les ventes d'objets quelconques, qui, ayant été acquis par l'administration de la guerre, seraient reconnus ne plus être utiles à ce service.

Art. 10. Notre Ministre de la Guerre fera verser dans les caisses des receveurs-généraux, pour le compte de celle des invalides, les sommes provenant des ventes ordonnées par lui.

T I T R E II.

Administration.

Art. 11. L'hôtel-royal des invalides sera sous l'autorité de Notre Ministre de la Guerre, lequel prononcera seul sur l'admission à l'hôtel des militaires qui, jouissant d'une solde de retraite, préféreraient s'y retirer, et Nous présentera les demandes de ceux pour lesquels Nous n'aurions point encore fixé de solde de retraite.

Art. 12. L'état-major de l'hôtel-royal des invalides, sera nommé par Nous et composé ainsi qu'il suit, savoir:

nister zur Bestreitung der Pensions-Zahlungen bewilligte Credit deshalb erhöht werden dürfte.

Art. 9. In Folge des vorstehenden Artikels und um diese Administration in den Stand zu setzen, nicht allein diese hinzugekommenen Ausgaben zu bestreiten, sondern auch den Zeitpunkt sobald als möglich herbeizuführen, wo dieselbe von dem Staatsschatz keines jährlichen Zuschusses weiter bedarf, wollen wir die Revenüen der General-Invaliden-Casse folgendergestalt vermehren:

1) Mit dem Ertrage von den Militair-Gebäuden, so wie von den Fortifications-Terrains vormaliger fester Plätze und Militair-Posten, welche gegenwärtig nicht mehr gebraucht werden;

2) mit dem Ertrage von den Verkäufen aller der Gegenstände, welche von der Militair-Verwaltung angeschafft worden, und für deren Dienst nicht mehr tauglich befunden werden.

Art. 10. Unser Kriegs-Minister soll die aus den von ihm verfügten Verkäufen eingehenden Summen für Rechnung der Invaliden-Casse an die Cassen der General-Einnehmer abliefern lassen.

Zweiter Titel.

Verwaltung.

Art. 11. Das königliche Invalidenhaus soll unter der Oberaufsicht Unseres Kriegs-Ministers stehn.

Dieser entscheidet allein über die Zulässigkeit der Militair-Personen, die statt des Rückzugs-Gehaltes lieber in das Invalidenhaus aufgenommen zu werden wünschen. Auch soll er Uns die Gesuche derer vorlegen, für welche Wir noch keinen Ruhestands-Gehalt ausgesetzt haben.

Art. 12. Der General-Stab des Invalidenhauses soll von Uns ernannt werden, und aus folgenden Mitgliedern bestehn:

- 1^o Un officier-général commandant en chef;
- 2^o Un officier supérieur commandant en second;
- 3^o Un adjudant pris parmi les capitaines, lieutenans ou sous-lieutenans;
- 4^o Un quartier-maître;
- 5^o Un médecin;
- 6^o Un chirurgien-major ou aide-major.

Art. 13. Le commandant aura le commandement militaire et l'autorité administrative supérieure. Il présidera le conseil d'administration. En cas d'absence ou de maladie, il sera remplacé par le commandant en second.

L'adjudant aura dans ses attributions l'habillement, la nourriture, le chauffage, l'éclairage et les effets de casernement.

Le médecin aura la direction du service de santé et de l'infirmerie.

Le quartier-maître sera secrétaire du conseil et trésorier chargé des recettes et dépenses de l'hôtel; en cette dernière qualité, il sera obligé de fournir un cautionnement de quinze cents francs. En outre de ses livres de comptabilité, il tiendra un registre matricule de tous les individus de l'hôtel, dans la forme prescrite par le règlement du 1^{er} Janvier 1813.

Art. 14. Les pièces de dépense journalière seront visées par l'officier chargé des détails, et approuvées par le commandant;

Celles ayant pour objet une dépense extraordinaire, telle que renouvellement d'effets de casernement et d'habillement, achat de provi-

- 1) Ein General als Commandant;
- 2) ein Staats-Offizier als Unter-Commandant;
- 3) ein Adjudant, welcher unter den Capitainen, Lieutenants oder Unter-Lieutenants gewählt wird;
- 4) ein Quartier-Meister;
- 5) ein Arzt;
- 6) ein Oberwundarzt und ein Gehülfe.

Art. 13. Der Commandant führt das militairische Commando, und ist zugleich die oberste Verwaltungs-Behörde. Er führt im Verwaltungsrathe den Vorsitz. Während seiner Abwesenheit oder Krankheit versieht der Unter-Commandant seine Stelle.

Der Adjudant hat alles zu besorgen, was die Kleidung, Lebensmittel, Heizung, Erleuchtung und Casernirungs-Effekten betrifft.

Der Arzt hat die Krankenzimmer unter sich, und leitet überhaupt alles, was den Gesundheits-Zustand der aufgenommenen Personen angeht.

Der Quartier-Meister ist der Secretair des Verwaltungsrathes, und führt als Schatzmeister die Berechnung über alle Einnahmen und Ausgaben der Anstalt; in dieser letzten Eigenschaft hat er eine Caution von 1500 Franken zu bestellen. Außer seinen Rechnungsbüchern soll er noch eine Grund-Liste über alle in die Anstalt aufgenommenen Individuen führen, und zwar in der durch das Reglement vom 1sten Januar 1813 vorgeschriebenen Form.

Art. 14. Die Rechnungen über die täglichen Ausgaben sollen von dem mit dem Detail beauftragten Offizier visirt, und von dem Commandanten genehmigt werden.

Diejenigen Rechnungen, welche eine außerordentliche Ausgabe zum Gegenstand haben, als: Wiederanschaffung von Casernirungs-Effekten, Kleidungsstücken, Ankauf von Mundvorräthen u. s. w. sollen

sion de bouche, etc. seront appuyées d'un procès-verbal de délibération du conseil d'administration.

Art. 15. Les fonds qui seront faits chaque mois par la caisse-générale des invalides du Royaume, seront déposés dans une caisse à trois clefs, ainsi que l'exige le règlement précité. Le versement des fonds dans ladite caisse s'opérera sur les états d'à-bon-compte dressés, dans la forme usitée, par le conseil d'administration, et visés par l'inspecteur-aux-revues de la division, ou par celui désigné par Notre Ministre de la Guerre pour la police de l'hôtel.

Cet état contiendra le nombre d'individus existans à l'hôtel.

Art. 16. Le conseil d'administration de l'hôtel sera composé ainsi qu'il suit:

1° Le commandant président, lequel, en cas d'absence ou de maladie, sera remplacé par le commandant en second;

2° Trois officiers déjà admis dans l'hôtel, et désignés par Notre Ministre de la Guerre;

3° Un sous-officier de l'hôtel désigné par Notre Ministre de la Guerre.

Art. 17. Les officiers désignés pour être membres du conseil, qui ne peuvent y assister pour raison de maladie, ou autre cause, seront remplacés par des officiers de leurs grades respectifs les plus anciens, et à leur défaut, par ceux des grades suivans.

Le conseil d'administration doit toujours être tenu par cinq membres, y compris les sous-officiers, et sans compter le quartier-maître.

durch ein in der Versammlung des Verwaltungsrathes aufgenommenes Protocoll belegt werden.

Art. 15. Die von der General-Invaliden-Casse des Königreichs mit jedem Monate eingelieferten Gelder sollen nach der Vorschrift des vorerwähnten Reglements in einem Kasten mit drei Schlüsseln aufbewahrt werden. Die Ablieferung dieser Gelder an das Invalidenhaus geschieht nach abschläglichen Zahlungs-Etats, welche von dem Verwaltungsrathe in der gewöhnlichen Form entworfen, und von dem Musterungs-Inspector der Division oder von demjenigen, welchen Unser Kriegs-Minister zur Polizeiführung in der Anstalt ausersehen hat, visirt werden müssen.

Dieser Etat soll zugleich angeben, wie viel Individuen sich in der Anstalt befinden.

Art. 16. Der Verwaltungsrath der Anstalt soll aus folgenden Mitgliedern bestehen:

1) der Commandant als Präsident, dessen Stelle während seiner Abwesenheit oder Krankheit von dem Unter-Commandanten versehen werden soll;

2) drei Offiziere, welche schon in die Anstalt aufgenommen sind, und von Unserem Kriegs-Minister dazu ernannt werden;

3) ein Unter-Offizier der Anstalt, der ebenfalls von Unserem Kriegs-Minister ernannt wird.

Art. 17. Können die zu Mitgliedern des Verwaltungsrathes ernannten Offiziere demselben wegen Krankheit oder einer andern Ursache nicht beiwohnen, so sollen sie durch die ältesten Offiziere desselben Grades oder, in deren Ermangelung, durch die des darauf folgenden Grades, ersetzt werden.

Der Verwaltungsrath soll stets, mit Einschluß des Unter-Offiziers, jedoch ohne den Quartier-Meister mitzurechnen, von wenigstens fünf Mitgliedern gehalten werden.

Tous les membres auront voix délibérative, à l'exception du quartier-maître, qui tiendra la plume.

Art. 18. Le conseil passera des marchés pour toutes les fournitures de subsistance, chauffage, éclairage, effets d'habillement, de casernement, etc. Ces marchés devront être approuvés par Notre Ministre de la Guerre.

Art. 19. Le conseil d'administration de l'hôtel s'assemblera au moins une fois par mois.

Le quartier-maître lui présentera l'état de situation de sa caisse et l'état des dépenses présumées pour le mois suivant; d'après ces pièces le conseil arrêtera l'état d'à-bon-compte dont il est parlé dans l'art. 15 du présent décret.

Art. 20. L'inspecteur-aux-revues de la division, ou celui désigné par Notre Ministre de la Guerre, fera, à la fin de chaque trimestre, et toutes les fois que cela sera jugé convenable, une revue de tous les fonctionnaires ou invalides de l'hôtel.

Art. 21. Indépendamment du conseil d'administration, qui doit s'assembler au moins une fois tous les mois, il sera tenu tous les ans, dans le quatrième trimestre de l'année, et à l'époque que le Ministre de la Guerre fixera, un grand conseil pour régler le budget de l'année suivante.

Ce conseil sera composé:

1^o Du Ministre de la Guerre, président, qui pourra être remplacé par un Général de division désigné par lui;

2^o Du président du conseil-général de l'administration de la caisse des invalides du Royaume,

Alle Mitglieder haben eine beratende Stimme, mit Ausnahme des Quartier-Meisters, der das Protocoll führt.

Art. 18. Von dem Verwaltungsrathe werden alle Contracte über Lieferungen der zur Verpflegung, zur Heizung, Erleuchtung, Kleidung, Casernirung u. s. w. erforderlichen Gegenstände abgeschlossen. Diese Contracte müssen jedoch zuvor von Unserem Kriegs-Minister genehmigt werden.

Art. 19. Der Verwaltungsrath soll sich alle Monat wenigstens einmal versammeln.

Der Quartier-Meister soll ihm den Situations-Stat seiner Casse und den Stat der muthmaßlichen Ausgaben für den folgenden Monat vorlegen. Nach diesen Berechnungen soll der Verwaltungsrath den im Art. 15 des gegenwärtigen Decrets gedachten abschläglichen Zahlungs-Stat festsetzen.

Art. 20. Der Revüen-Inspector der Division, oder der, welcher von Unserem Kriegs Minister dazu ausersehen worden, soll am Ende eines jeden Vierteljahrs, und so oft es ihm außerdem nöthig scheint, eine Musterung über die Offizianten und Invaliden der Anstalt halten.

Art. 21. Außer diesem Verwaltungsrath, der sich alle Monat wenigstens einmal versammeln muß, soll in den letzten drei Monaten eines jeden Jahres, zu einer von Unserem Kriegs-Minister näher zu bestimmenden Zeit, ein großer Verwaltungsrath gehalten werden, um das Budget des nächsten Jahres zu reguliren.

Dieser Rath soll bestehen:

1) aus Unserem Kriegs-Minister als Präsidenten, dessen Stelle jedoch ein von ihm zu ernennender Divisions-General versehen kann;

2) aus dem Präsidenten des General-Conseils der Administration der Invaliden-Casse des Königs

qui en cas d'absence ou de maladie, pourra être remplacé par un des membres dudit conseil désigné par le Ministre de la Guerre ;

3° Du commandant de l'hôtel ;

4° Du commandant en second de l'hôtel ;

5° De deux officiers supérieurs ou capitaines de l'hôtel ;

6° De l'inspecteur-aux-revues de la division ou celui ayant la police de l'hôtel.

Le quartier-maître-trésorier, ainsi que l'adjutant chargé des détails, seront appelés ; mais ils n'auront pas voix délibérative dans le grand conseil.

Art. 22. Le grand conseil statuera sur les objets à acquérir ou à vendre, et sur les réparations et améliorations à ordonner, suivant les états qui lui seront remis.

Art. 23. Le quartier-maître sera tenu de rendre son compte de l'année précédente avant le 15 Février au conseil-général d'administration de la caisse, qui le transmettra, après examen sommaire, à la Chambre des comptes, pour y obtenir son arrêt de *quittus*.

Art. 24. Notre Ministre de la Guerre requerra la Direction-générale de l'artillerie et du génie de désigner un ingénieur pour faire les fonctions d'inspecteur des bâtimens et terrains de l'hôtel.

Art. 25. Cet ingénieur se transportera sur les lieux tous les trois mois, et fera connaître au conseil d'administration de l'hôtel les répara-

reichs, dessen Stelle während seiner Abwesenheit oder Krankheit ein von Unserem Kriegs-Minister dazu ausersehenes Mitglied des vorgedachten Verwaltungsraths versehen kann ;

3) aus dem Commandanten des Invalidenhauses ;

4) aus dem Unter-Commandanten des Invalidenhauses ;

5) aus zwei Staats-Offizieren oder Capitainen des Invalidenhauses ;

6) aus dem Musterungs-Inspector oder demjenigen, welchem die Polizei in der Anstalt anvertrauet ist.

Der Quartier- und Zahl-Meister, so wie der mit dem Detail beauftragte Adjutant, sollen zu diesem großen Conseil ebenfalls berufen werden, doch haben sie dabei keine beratende Stimme.

Art 22. Der große Verwaltungsrath erläßt die nöthigen Beschlüsse wegen der zu machenden An- und Verkäufe, so wie die vorzunehmenden Reparaturen und Verbesserungen.

Art. 23. Der Quartiermeister ist verbunden, die von ihm in dem vorhergehenden Jahre geführten Rechnungen vor dem 15ten Februar des folgenden dem General-Verwaltungsrathe der Invaliden-Casse vorzulegen, welcher dieselben nach einer summarischen Prüfung an die Ober-Rechnungs Cammer zur Super-Revision und Decharge des Rechnungsführers be- findet.

Art. 24. Unser Kriegs-Minister soll durch die General-Direction der Artillerie und des Geniewesens einen Ingenieur in Vorschlag bringen lassen, der die Aufsicht über die Gebäude und Grundstücke des Invalidenhauses führen kann.

Art. 25. Dieser Ingenieur soll sich alle Vierteljahr an Ort und Stelle begeben, und dem Verwaltungsrath der Anstalt die an den Gebäuden vorzu-

tions urgentes à faire aux bâtimens; il présentera, chaque année, au grand conseil un rapport général sur les bâtimens et terrains de l'hôtel.

TITRE III.

De la police.

Art. 26. Les militaires invalides, admis à l'hôtel, seront répartis en divisions de cinquante hommes.

Chaque division sera commandée, par un chef de division pris parmi les officiers invalides;

Un sergent-major ou maréchal-des-logis-chef;

Un sergent ou maréchal-des-logis;

Deux chefs de chambree.

Art. 27. Les chefs de division, ainsi que les sous-officiers, seront nommés par le commandant.

Art. 28. Le nombre des chambres à accorder aux officiers supérieurs, ainsi qu'aux capitaines, lieutenans et sous-lieutenans, sera réglé par une décision de Notre Ministre de la Guerre, en ayant égard aux localités et aux ressources de l'établissement.

On se conformera, pour le placement des lits et les distances à conserver entre eux, aux dispositions du règlement du 1^{er} Janvier 1813, concernant le casernement des troupes.

Art. 29. Le sous-officier sera couché seul, ainsi que le soldat dont les blessures ou infirmités pourraient gêner lui ou son camarade; les autres militaires seront couchés par deux.

Art. 30. Les individus non militaires et non susceptibles d'être admis à l'hôtel, qui s'y trou-

nehmenden, Keinen Aufschub leidenden, Reparaturen anzeigen; auch soll er jedes Jahr dem großen Verwaltungsrathe einen Hauptbericht über die Gebäude und Grundstücke der Anstalt abstatten.

D r i t t e r T i t e l .

Von der Polizei.

Art. 26. Die in die Anstalt aufgenommenen Invaliden sollen in Divisionen von fünfzig Mann vertheilt werden.

Jede Division soll commandirt werden von einem aus den Invaliden-Offizieren gewählten Divisions-Chef; ferner

von einem Feldwebel oder Wachtmeister;

von einem Sergenten oder Quartiermeister;

von zwei Stuben-Commandanten.

Art. 27. Die Divisions-Chefs, so wie die Unter-Offiziere sollen von dem Commandanten ernannt werden.

Art. 28. Die Zahl der den Staabs-Offizieren, Capitainen, Lieutenants und Unter-Lieutenants zu bewilligenden Zimmer soll durch eine Entscheidung Unseres Kriegs-Ministers, mit Berücksichtigung der Verhältnisse und des Einkommens der Anstalt festgesetzt werden.

Wegen Stellung der Betten und ihrer Zwischenräume, wird man sich nach den Bestimmungen des Reglements vom 1sten Januar 1813, die Casernierung der Truppen betreffend, richten.

Art. 29. Die Unter-Offiziere sollen allein schlafen, eben so die Gemeinen, welche wegen ihrer Wunden oder Gebrechlichkeiten sich oder ihren Cammeraden beschwerlich fallen mögten. Die übrigen Militairs schlafen je zwei und zwei beisammen.

Art. 30. Diejenigen in dem Invalidenhanse befindlichen Individuen, welche keine Militairs und

vent, ne pourront y rester. Il leur sera accordé une indemnité ou augmentation de pension.

Art. 31. Aucune femme, sans en excepter celles du commandant et des officiers, ne logera à l'hôtel, qu'autant qu'elle pourra être nécessaire pour le service de la maison, soit comme lingère, pourvoyeuse et blanchisseuse;

Leur nombre doit être proportionné aux besoins de l'établissement;

Dans aucun cas, elles ne pourront être admises que d'après l'autorisation de Notre Ministre de la Guerre.

Art. 32. Les étrangers n'entreront dans l'enceinte du bâtiment que pendant le jour seulement, et lorsqu'ils en auront obtenu la permission du commandant.

Art. 33. Aucun militaire ne peut découcher de l'hôtel, sans en avoir obtenu la permission du commandant.

Art. 34. Vingt-cinq hommes, choisis parmi les militaires de l'hôtel, seront destinés à monter la garde et à faire la police militaire; et s'il ne s'en trouvait pas un nombre suffisant, le commandant demandera au Ministre de la Guerre un détachement tiré des compagnies des vétérans du Royaume, qui sera sous ses ordres.

TITRE IV.

Solde.

Art. 35. Nous déterminerons, par un décret particulier, le traitement, le logement et l'ameublement du commandant.

Art. 36. Le médecin et le chirurgien ne recevront ni les fournitures ni le logement dans l'hôtel; ils recevront, savoir: le médecin, six cents francs par an d'appointemens, qui pour-

zur Aufnahme in der Anstalt nicht qualificirt sind, dürfen nicht darin verbleiben. Sie erhalten dafür eine Entschädigung oder Vermehrung ihrer Pension.

Art. 31. Keine Frauenspersonen, selbst nicht die Frauen des Commandanten und der Offiziere, dürfen in dem Invalidenhanse wohnen; nur diejenigen sind von dieser Verfügung ausgenommen, welche zu den häuslichen Verrichtungen als Leinen-Ausscherinnen, Wäscherinnen und Haushälterinnen notwendig sind. Ihre Anzahl soll sich nach den Bedürfnissen der Anstalt richten. Auf keinen Fall dürfen sie andere, als nach vorgängiger Genehmigung Unseres Kriegs-Ministers, aufgenommen werden.

Art. 32. Fremde dürfen in das Innere der Gebäude nur bei Tage und mit Erlaubniß des Commandanten eingelassen werden.

Art. 33. Kein Militair darf, ohne vorgängige Erlaubniß des Commandanten, außer dem Hause schlafen.

Art. 34. Fünf und zwanzig aus der Anstalt gewählte Invaliden sind zu dem Wacht- und Polizei-Dienst bestimmt. Sollte sich hierzu keine hinreichende Anzahl finden, so hat der Commandant sich von Unserem Kriegs-Minister ein Detachement Veteranen u. erbitten, welches unter seinen Befehlen stehen wird.

Vierter Titel.

Von der Besoldung.

Art. 35 Wir werden den Gehalt, die Wohnung und das Aneublement des Commandanten durch ein besonderes Decret festsetzen.

Art. 36. Der Arzt und der Wundarzt erhalten weder Natural-Lieferungen, noch Wohnungen in der Anstalt. Der Arzt erhält eine jährliche Besoldung von 600 Frank, welche, wenn Unser Kriegs-Mi-

ront être portés à mille francs, si Notre Ministre de la Guerre le juge convenable; et le chirurgien, quatre cents francs.

Art. 37. Le Conseil d'Administration déterminera le traitement des agens subalternes et employés de l'hôtel, qui ne seraient pas compris parmi les militaires nourris et entretenus.

Art. 38. La solde accordée aux invalides, pour leurs menus besoins, sera, par mois:

Major	24 francs.
Chef de bataillon ou d'escadron	20 —
Capitaine	10 —
Lieutenant et sous-lieutenant	8 —
Sergent-major et maréchal-des-logis	4 —
Sergent, fourrier, caporal et brigadier	3 —
Soldat	2 —

Art. 39. Il sera statué postérieurement au supplément d'appointemens à allouer aux militaires chargés de fonctions extraordinaires ou emplois quelconques.

TITRE V.

De l'ordinaire.

Art. 40. Les militaires admis à l'hôtel royal des invalides feront deux repas par jour. Il n'y aura qu'une seule qualité de pain, sans distinction de grade.

Le pain sera bis-blanc, composé moitié de froment, moitié de seigle bluté à quinze livres, ou tout seigle bluté à vingt-cinq livres par quintal de grains.

Art. 41. La ration de pain sera de vingt-quatre onces, le pain de soupe compris.

nister es für gut findet, bis auf 1000 Franken erhöht werden kann; der Wundarzt bekommt 400 Franken.

Art. 37. Der Verwaltungsrath bestimmt die Besoldung der unteren Bedienten, welche unter der Zahl der verpflegten Militärpersonen nicht mit begriffen sind.

Art. 38. Der den Invaliden zu ihren kleinen Bedürfnissen zu verabreichende Sold soll monatlich betragen für

den Major	24 Fr.
den Bataillons- oder Escadrons-Chef	20 "
den Capitain	10 "
den Lieutenant oder Unter-Lieutenant	8 "
den Feldwebel und Wachmeister	4 "
den Sergenten, Fourrier, Corporal und Brigadier	3 "
den Gemeinen	2 "

Art. 39. Die etwaigen Gehalts-Zulagen für solche Militär-Personen, die zu außerordentlichen Dienstverrichtungen oder sonst zu irgend einem Geschäft gebraucht werden, sollen späterhin festgesetzt werden.

Fünfter Titel.

Von der Beköstigung.

Art. 40. Die in das königliche Invalidenhaus aufgenommenen Militärpersonen sollen täglich zwei Mahlzeiten halten. Es soll nur eine Art Brod, ohne Unterschied des Grades, gereicht werden. Es soll dazu halb Weizen- und halb Roggen-Mehl, welches zu 15 Pfund ausgebeutelt ist, oder lauter Roggenmehl, welches zu 25 Pfund vom Centner Korn ausgebeutelt worden, genommen werden.

Art. 41. Die Portion Brod soll mit Einschluß des zur Suppe bestimmten, 24 Unzen an Gewicht haben.

L'ordinaire des officiers ainsi que celui des sous-officiers et soldats, seront fixés par un règlement particulier de Notre Ministre de la Guerre.

Art. 42. Les officiers supérieurs, les capitaines, lieutenans et sous-lieutenans, mangeront à la même table, sans distinction de grade. Le commandant en second, sera chargé du maintien de l'ordre et de la décence pendant les repas, dont la durée ne pourra excéder une heure.

Le commandant en chef pourra être servi dans sa chambre.

Art. 43. Il y aura du linge affecté particulièrement aux officiers.

Art. 44. Il est défendu d'emporter, sous quelque prétexte que ce soit, des vivres de l'hôtel.

Art. 45. Les militaires qui auront obtenu la permission de travailler en ville, et qui ne viendront pas prendre leur repas à l'hôtel, ne recevront aucune distribution de vivres.

Art. 46. Nul ne pourra paraître au réfectoire qu'en uniforme complet, les officiers ayant leur épée.

TITRE VI.

Ustensiles de cuisine, vaisselle et couverts.

Art. 47. Les ustensiles de cuisine seront en fonte, fer battu, fer blanc, étain, bois et acier. Il ne pourra, sous aucun prétexte, en être introduit en cuivre, ni garni de cuivre.

Art. 48. La vaisselle pour tous les militaires de l'hôtel sera en étain, à raison d'une assiette plate et une à soupe pour chaque sous-officier et soldat, et trois assiettes plates et une à soupe pour les officiers.

Art. 49. Les officiers auront des gobelets de verre, les sous-officiers et soldats des gobelets d'étain; ces derniers devront être de la grandeur d'un demi-litre.

Die Kost der Offiziere, so wie die der Unteroffiziere und Gemeinen, soll durch ein besonderes Reglement Unseres Kriegs=Ministers festgesetzt werden.

Art. 42. Die Staabs=Offiziere, Capitains, Lieutenants und Unter=Lieutenants speisen, ohne Unterschied des Grades, an demselben Tische. Der Unter=Commandant muß während der Mahlzeiten, die nicht über eine Stunde dauern dürfen, auf Anstand und gute Ordnung sehen.

Der Commandant kann auf seinem Zimmer speisen.

Art. 43. Die Offiziere erhalten besonderes Tischzeug.

Art. 44. Niemand darf, unter welchem Vorwande es auch sey, Speisen oder Lebensmittel aus dem Hause mitnehmen.

Art. 45. Die Militairpersonen, welche die Erlaubniß erhalten haben, in der Stadt zu arbeiten, und deswegen nicht zum Essen kommen, erhalten dafür keinerlei Entschädigung.

Art. 46. Jedermann muß im Speisezimmer in vollständiger Uniform, die Offiziere mit ihrem Degen, erscheinen.

Sechster Titel.

Küchengeschirr und Tafelgeräth.

Art. 47. Das Küchengeschirr soll von gegossenem Metall, von Eisenblech, verzinnem Blech, Zinn, Holz und Stahl seyn. Unter keinem Vorwande dürfen Kupferne oder mit Kupfer ausgelegte Geschirre eingeführt werden.

Art. 48. Das Eßgeschirr soll durchgängig von Zinn seyn. Die Unter=Offiziere und Gemeinen erhalten jeder einen platten und einen Suppenteller, die Offiziere drei platten und einen Suppenteller.

Art. 49. Die Offiziere erhalten gläserne, die Unter=Offiziere und Gemeinen zinnerne Trinkgeschirre; letztere müssen ein halbes litre enthalten.

Art. 50. Les cuillers des officiers seront en argent, celles des sous-officiers et soldats en étain. Les couteaux et fourchettes seront en acier; pour les sous-officiers et soldats, d'une qualité inférieure.

TITRE VII.

De l'uniforme.

Art. 51. L'uniforme des officiers, sous-officiers et soldats admis à l'hôtel-royal des invalides, sera: un habit de drap bleu sans revers; le collet droit, de même couleur; les paremens de drap rouge garance; en bottes.

Les poches en pattes. La doublure sera de cadis rouge garance; les boutons seront de métal blanc. Il y en aura douze sur le côté droit de l'habit, trois sur chaque parement, trois sur chaque poche. Ces boutons seront timbrés d'un écusson renfermant Notre chiffre, avec ces mots: *Hôtel-royal des Invalides*;

Une veste de drap bleu à poches, à manches, garnie de dix petits boutons blancs dans la longueur, et de trois sur chaque poche;

Une culotte de drap bleu garnie de quatre petits boutons de draps à chaque genou, une jarretière serrée par des cordons;

Un chapeau à trois cornes, uni, garni d'un bouton blanc, d'une ganse blanche et d'une cocarde;

Bonnet de police d'infanterie de ligne, en drap bleu, passe-poil rouge; col noir; capote grise en drap pour les officiers, et en beige pour les sous-officiers et soldats;

Le drap de l'uniforme des officiers et leurs chapeaux seront d'une qualité supérieure.

Art. 52. Les effets d'habillement, de grand et petit équipement, d'armement, ainsi que de

Art. 50. Die Löffel für die Offiziere sollen von Silber, für die Unter-Offiziere und Soldaten von Zinn seyn. Die Messer und Gabeln sollen von Stahl, jedoch für die Unter-Offiziere und Soldaten von geringerer Beschaffenheit seyn.

Siebenter Titel.

Von der Uniform.

Art. 51. Die Uniform der in die Anstalt aufgenommenen Offiziere, Unter-Offiziere und Gemeinen soll aus einem blauen Tuchkleide mit stehendem Kragen von derselben Farbe und mit Krapprothen Tuchausschlägen, nebst Griefeln, bestehen. Die Taschen mit Patten, das Untersfutter von Krapprother Serge, die Knöpfe von weißem Metall; auf der rechten Seite des Kleides zwölf Knöpfe, außerdem drei auf jedem Aufschlag, und drei auf jeder Tasche. Die Knöpfe sollen Unseren Namenszug und die Worte: *Königliches Invalidenhaus*, zur Inschrift führen. Ferner aus einer blauen Tuchweste mit Taschen und Ärmeln, vorn herunter mit sechs kleinen weißen Knöpfen und mit dreien auf jeder Tasche besetzt; aus einer blauen Tuchhose, mit vier kleinen Tuchknöpfen an jedem Knie, und einem Kniebande, das mit Bändern zugebunden wird; aus einem einfachen dreieckigen Hute mit einem weißen Knopfe, einer weißen Schleife und einer Cocarde; aus einer Polzeimütze, nach Art der Linien-Infanterie, von blauem Tuche, mit rother Einfassung; aus einer schwarzen Halsbinde, und einem Ueberrocke von grauem Tuche für die Offiziere, und von ungefärbtem Zeuge für die Unter-Offiziere und Gemeinen.

Das Tuch zu den Uniformen der Offiziere, so wie ihre Hüte, sollen von besserer Qualität seyn.

Art. 52. Das Kleidungs- Directorium soll die zur großen und kleinen Uniform erforderlichen Klei-

linge, seront fournis et confectionnés, par les soins du directoire d'habillement, sur les modèles et échantillons qui auront été préalablement approuvés par Notre Ministre de la Guerre.

La réception desdits effets se fera de la manière prescrite par le règlement sur l'habillement des troupes.

Art. 53. Les marques des grades seront les mêmes que dans l'infanterie de ligne: en argent pour les officiers et sous-officiers, en galon de laine blanche pour les caporaux et brigadiers.

Art. 54. L'habit, l'épaulette, la veste, le chapeau, le bonnet de police et le col, seront remplacés tous les trois ans; la culotte tous les ans; la capote tous les quatre ans.

Art. 55. Il sera distribué aux officiers deux paires de souliers par an, aux sous-officiers et soldats une paire et un ressemelage.

TITRE. VIII.

Du linge.

Art. 56. Il y aura dans l'hôtel, pour l'usage des militaires:

	Sous-offic. et soldats.	Officiers.
Chemises	5	7
Paires de draps	2	3
Mouchoirs	6	6
Paires de bas de laine	3	3
Paires de bas de fil	3	3
Bonnets de nuit	3	3
Serviettes	3	6
Essuie-mains	3	3
Nappes d'officiers par table	"	6
Nappes de soldats pour douze hommes	3	"

Stück, die Waffen und das Leinenzeug, nach den Mustern und Proben, welche zuvor von Unserem Kriegs-Minister genehmigt sind, ankaufen und anfertigen lassen.

Die Uebernahme dieser Effecten soll nach den Bestimmungen des Reglements wegen Bekleidung der Truppen geschehen.

Art. 53. Die Zeichen der Grade sollen eben so seyn, wie bei der Linien-Infanterie, nämlich silberne Spaulets für die Offiziere und Unter-Offiziere, und weiße wollene für die Corporale und Brigadiers.

Art. 54. Der Rock, die Spaulets, die Weste, der Hut, die Polzeimütze und das Halstuch sollen alle drei Jahre, die Hose alle Jahre, und der Ueberrock alle vier Jahre neu angeschafft werden.

Art. 55. Die Offiziere erhalten jährlich zwei Paar Schuhe, die Unter-Offiziere und Soldaten ein Paar Schuhe und ein Paar Söhlen.

Achter Titel.

Von dem Leinengeräthe.

Art. 56. Der Vorrath an weißem Zeuge für die in die Anstalt aufgenommenen Militärpersonen soll bestehen:

	für jeden Unter-Offizier und Gemeinen	für jeden Offizier
in Hemden	5	7
Bett-Lüchern	2	3
Schnupftüchern	6	6
wollenen Strümpfen	3 Paar	3 Paar
baumwollenen desgl.	3 idem	3 idem
Nachtmützen	3	3
Servietten	3	6
Handtüchern	3	3
Tischtüchern für die Offiziere für jeden Tisch		6
Tischtüchern für die Gemeinen zu 12 Mann	3	—

Art. 57. Il sera entretenu pour le nombre moyen des hommes malades, et par homme, 6 chemises, 3 paires de draps, 3 bonnets de nuit et 3 serviettes.

Art. 58. Indépendamment des quantités fixées ci-dessus, il y aura en réserve une quantité égale au dixième des draps, chemises, bonnets de nuit et serviettes en service.

Art. 59. Le linge sera renouvelé ainsi qu'il suit:

Les sous-officiers et soldats recevront tous les mois une paire de draps, et tous les dimanches une chemise, un bonnet de nuit et une serviette.

Les officiers recevront tous les vingt jours une paire de draps, et toutes les semaines deux chemises, deux bonnets de nuit et deux serviettes.

Les nappes de table seront changées une fois par semaine.

Le linge des officiers sera d'une qualité supérieure.

TITRE IX.

De l'ameublement et du couchage.

Art. 60. Les chambres seront meublées ainsi qu'il suit:

1^o Officiers supérieurs, première chambre: une commode à trois tiroirs, une table, un canapé, six chaises, un miroir, deux chandeliers, une paire de mouchettes;

Deuxième chambre: un bois de lit de chêne de six pieds de long sur trois et demi de large, mesure de France; rideaux de toile peinte; paillasse de toile lessivée, ayant six pieds deux pouces de long sur trois pieds et demi de large, et fournie de trente-six livres de paille; de deux

Art. 57. Für die Durchschnittszahl der Kranken sollen auf die Person gehalten werden: 6 Hemden, 3 Bett-Tücher, 3 Nachtmüßen, 3 Servietten.

Art. 58. Außer den vorstehenden Quantitäten soll noch der zehnte Theil der gangbaren Bett-Tücher, Hemden, Nachtmüßen und Servietten stets vorräthig seyn.

Art. 59. Das Leinengeräthe wird folgendergestalt gewechselt:

Die Unter-Offiziere und Gemeinen erhalten alle Monate vier Bett-Tücher und alle Sonntage ein reines Hemd, eine Nachtmüße und eine Serviette.

Die Offiziere erhalten alle drei Wochen reines Bettzeug, und alle acht Tage zwei reine Hemden, zwei Nachtmüßen und zwei Servietten.

Die Tischtücher werden wöchentlich einmal gewechselt. Das weiße Zeug für die Offiziere soll von besserer Qualität seyn.

Neunter Titel.

Von der Meublung und Einrichtung der Schlafzimmer.

Art. 60. Die Zimmer sollen folgendergestalt meublirt seyn:

1) Für die Stabs-Offiziere im ersten Zimmer: eine Commode mit drei Schubladen, ein Tisch, ein Sopha, sechs Stühle, ein Spiegel, zwei Leuchter, ein Paar Lichtscheeren.

Im zweiten Zimmer: ein eichenes Bettgestell von 6 Fuß Länge, 3½ Fuß Breite nach französischem Maaße, mit kattunen Vorhängen, mit einem Strohsack von gebleichtem Leinen von 6 Fuß 2 Zoll Länge und 3½ Fuß Breite, 36 Pfund Stroh enthaltend; zwei mit gestreiftem Zwillich überzogene Matrasen, wovon eine jede 28 Pfund guter Wolle und in der Mitte eine Lage von 4 Pfund Pferdehaare enthalten soll. Die Matrasen hat dieselbe Länge und Breite als der Stroh-

matelas couverts en coutil rayé, chaque matelas devant contenir vingt-huit livres de laine de bonne qualité et quatre livres de crin placées en une seule couche au centre du matelas; le matelas sera de même longueur et largeur que la paille; un traversin de coutil ayant trois pieds et demi de long sur trois pieds de tour, et garni de trois livres de laine et d'une livre et demie de crin placées au centre; de deux couvertures de laine blanche; deux chaises, une table de nuit, une cuvette, un pot à eau et un pot de nuit;

2° Officiers subalternes: une commode à deux tiroirs, une table, six chaises, un miroir, un chandelier, une paire de mouchettes, bois de lit, paille, matelas, traversin, deux couvertures de laine, une cuvette, un pot à l'eau et un pot de nuit;

3° Sous-officiers et soldats: pour une chambre de cinq hommes, trois bois de lit de chêne, dont deux à deux places et un à une place; matelas, traversins et couvertures, le tout de grandeur et pesanteur déterminées par le règlement militaire concernant le casernement des troupes; une table, cinq chaises, un chandelier, une paire de mouchettes, une cruche à eau, trois pots de nuit.

Art. 61. Le recardage des matelas et le remplissage des pailles auront lieu de la manière et aux époques fixées par ledit règlement.

Art. 62. Les bois de lit, les pailles, matelas, couvertures, rideaux, ainsi que les divers ustensiles, seront conformes aux modèles approuvés par Notre Ministre de la Guerre.

TITRE X.

De l'infirmerie.

Art. 63. Il sera entretenu à l'infirmerie, à raison du nombre moyen des invalides, deux matelas par lit, des rideaux, ainsi que les autres effets et ustensiles nécessaires.

sack; ein Kopfsühl von Zwillich, welcher 3 $\frac{1}{2}$ Fuß Länge und 3 Fuß Breite haben, mit 3 Pfund Wolle und in der Mitte mit 1 $\frac{1}{2}$ Pfund Pferdehaaren ausgestopft seyn soll; zwei weiße wollene Decken, zwei Stühle, ein Nachttisch, ein Waschbecken, ein Wasserkrug und ein Nachtgeschirr.

2) Für die Subaltern-Offiziere: eine Commode mit zwei Schubladen, ein Tisch, sechs Stühle, ein Spiegel, ein Leuchter, ein Paar Lichtscheeren, ein hölzernes Bettgestell, ein Strohsack, eine Matraze, ein Kopfsühl, zwei wollene Decken, ein Waschbecken, ein Wasserkrug und ein Nachtgeschirr.

3) Für Unter-Offiziere und Gemeine: in einem Zimmer für 5 Mann, drei eichene Bettgestelle, die beiden ersten zweischläfrig, das dritte einschläfrig, Matrazen, Pfühle und Decken, alles von der Größe und dem Gewichte, wie es in dem Militair-Reglement wegen Casernirung der Truppen vorgeschrieben ist; ein Tisch, fünf Stühle, ein Leuchter, ein Paar Lichtscheeren, ein Wasserkrug, drei Nachtgeschirre.

Art. 61. Das Aufkragen der Matrazen und Wiederauffüllen der Strohsäcke geschieht in der Art und Weise und so oft, als es in dem eben gedachten Reglement bestimmt ist.

Art. 62. Die Bettgestelle, Strohsäcke und Matrazen, Decken, Vorhänge und übrigen Geräthschaften sollen nach den von Unserem Kriegs-Minister genehmigten Proben angefertigt werden.

Zehnter Titel.

Von den Krankenzimmern.

Art. 63. Es sollen in der Kranken-Wohnung, nach der Durchschnittszahl der Kranken, zwei Matrazen für jedes Bett, Vorhänge und die übrigen in dieser Hinsicht erforderlichen Geräthschaften unterhalten werden.

Art. 64. On se conformera pour le service de l'infirmerie à ce qui est prescrit par le règlement sur les hôpitaux militaires.

Art. 65. Notre Ministre de la Guerre désignera l'endroit du bâtiment où l'infirmerie devra être établie.

Art. 66. En attendant qu'une pharmacie puisse être organisée dans l'hôtel, les médicaments seront pris chez l'apothicaire de la ville. Ses mémoires appuyés des ordonnances, visés par le médecin et le chirurgien, et vérifiés par le conseil de santé à Cassel, seront payés tous les trois mois par le quartier-maître-trésorier.

TITRE XI.

Chauffage et éclairage.

Art. 67. Indépendamment du bois et de la lumière nécessaires au service des cuisines, de la buanderie, du corps-de-garde, des corridors, des escaliers et du réfectoire, le conseil fera distribuer le bois nécessaire au chauffage des chambres, à raison de trois cordes, chacune de cent cinquante pieds cubes, par an et par poêle, moitié chêne et moitié hêtre. Il sera délivré tous les ans:

1^o Aux officiers supérieurs, dix-huit livres de chandelles;

2^o Aux capitaines, lieutenans et sous-lieutenans, neuf livres.

Art. 68. Les chambres des sous-officiers et soldats seront éclairées par des lampes.

Art. 69. Notre Ministre de la Guerre Nous proposera des réglemens supplémentaires pour les cas qui n'auraient point été prévus par le

Art. 64. Die Verpflegung der Kranken soll nach den Vorschriften des Reglements über die Militair-Hospitäler eingerichtet werden.

Art. 65. Unser Kriegs-Minister wird näher bestimmen, in welchem Theile des Gebäudes die Krankenzimmer eingerichtet werden können.

Art. 66. Die Arzneien sollen bis dahin, daß in der Anstalt eine Apotheke angelegt werden kann, von dem Stadt-Apotheker genommen werden. Seine Rechnungen, welche durch die Recepte belegt, von dem Arzt und Wundarzt visirt, und von dem Gesundheitsrath zu Cassel verificirt werden müssen, sollen alle Vierteljahre von dem Quartier-Schatzmeister bezahlt werden.

Elfter Titel.

Von der Feuerung und Erleuchtung.

Art. 67. Außer dem Holze und dem Lichte, welches in den Küchen, in dem Waschhause, in der Wachtstube, auf den Gängen, den Treppen und im Speisezimmer verbrannt wird, soll der Verwaltungsrath noch das nöthige Holz zur Heizung der Zimmer verabreichen lassen, und zwar für jeden Ofen jährlich 3 Klafter, jede zu 150 Cubikfuß, und halb aus Eichen- halb aus Buchen-Holz bestehend. Auch sollen jährlich:

1) an die Stabs-Offiziere 18 Pfund Lichter, des gleichen

2) an die Capitains, Lieutenants und Unter-Lieutenants 9 Pfund verabreicht werden.

Art. 68. Die Zimmer der Unter-Offiziere und Gemeinen sollen mit Lampen erleuchtet werden.

Art. 69. Unser Kriegs-Minister soll Uns diejenigen Ergänzungs-Reglements vorschlagen, welche in Ansehung der Fälle, worüber in dem gegenwärtigen

présent décret, et que les localités et les circonstances pourraient exiger.

Art. 70. Nos Ministres de la Guerre, des Finances et de l'Intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le 19 Février 1813, la septième année de Notre règne.

Signé: JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

tigen Decrete nichts bestimmt ist, oder sonst durch eingetretene Umstände und Ortsverhältnisse nöthig werden.

Art. 70. Unsere Minister des Kriegswesens, der Finanzen und des Innern sind, ein jeder so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer königlichen Residenz zu Cassel, am 19ten Februar 1813, im siebenten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justiz-Minister,

Simeon.